



シリア内戦下の文化遺産： その危機と保護にむけて

**A crisis of Syrian cultural heritage
and the efforts to safeguard it**

文化庁文化遺産保護国際貢献事業

「シリア・アラブ共和国における文化遺産被災状況調査」

筑波大学

文化庁文化遺産保護国際貢献事業
「シリア・アラブ共和国における文化遺産被災状況調査」

シンポジウム予稿集

シリア内戦下の文化遺産：その危機と保護にむけて

Symposium abstracts

A crisis of Syrian cultural heritage and the efforts to
safeguard it

2015

筑波大学

University of Tsukuba

Copyright 2015 by
Research Center for West Asian Civilization
Institute for Comparative Research in Human and Social Sciences (ICR)
University of Tsukuba
1-1-1 Tennodai, Tsukuba, Ibaraki, 305-8571, Japan

All rights reserved
No reproduction without permission

Symposium abstracts: A crisis of Syrian cultural heritage and
the efforts to safeguard it

Printed in Tsukuba

Cover illustrations:
Crac des chevaliers during the conflict, Homs, Syria.
© the Directorate-General of Antiquities and Museums

文化庁文化遺産保護国際貢献事業
「シリア・アラブ共和国における文化遺産被災状況調査」

シンポジウム

シリア内戦下の文化遺産：その危機と保護にむけて

Symposium

A crisis of Syrian cultural heritage and the efforts to safeguard it

2015年2月21日－22日
サンシャインシティ文化会館

主催：筑波大学
共催：古代オリエント博物館
後援：日本西アジア考古学会

February 21–22, 2015
Sunshine City Bunka Kaikan, Tokyo

University of Tsukuba
with Ancient Orient Museum
and Japanese Society for West Asian Archaeology

シンポジウム予稿集 Symposium abstracts

目次 CONTENTS

シリア調査と日本 <i>Syria expeditions and Japan</i>	赤澤 威 Takeru Akazawa	1
内戦下のシリア文化財を守るための文化財博物館総局の構想と戦略 <i>DGAM vision during the 2011-2015 crises</i>	マムーン・アブドゥルカリム Maamoun Abudlkarim	3
シリア文化遺産の被災状況と保護の取り組み <i>Syrian immovable cultural heritage: Reality and protection efforts</i>	リーナ・クティエファン Lina Kutiefan	5
シリア博物館の現状とその保護 <i>Syrian museums during the crises</i>	アハマド・デーブ Ahmad Deb	6
2011 年以降のパルミラ <i>Palmyra after 2011</i>	西藤 清秀 Kiyohide Saito	7
シリア文化遺産危機に関する日本西アジア考古学会の取り組み <i>The achievements of the Japanese Society for West Asia Archaeology during the Syrian heritage crisis</i>	西藤 清秀 Kiyohide Saito	8
東京大学のシリア考古学調査 <i>Field investigations in Syria by archeological missions from the University of Tokyo</i>	西秋 良宏 Yoshihiro Nishiaki	9
イドリブ県における日本隊の調査と遺跡の現状 <i>Japanese archaeological investigations in Idlib district, and the current status of these sites</i>	常木 晃 Akira Tsuneki	10
テル・タバンの遺跡の調査と現状 <i>Excavations and current status of Tell Taban</i>	沼本 宏俊 Hirotochi Numoto	11
シリア文化財に関する諸外国および国際機関の活動概要 <i>Foreign and international activities for the safeguarding of Syrian cultural heritage</i>	西山 伸一 Shin'ichi Nishiyama	12

アレppoの歌謡の伝統とその継承の仕組み：伝統維持のための課題を考える <i>Aleppine singing tradition and its system of inheritance: Issues for keeping tradition alive</i>	飯野 リサ Lisa Iino	13
シリア正教会の音楽の伝統：歴史と現状 <i>Musical heritage of the Syriac Orthodox Church: Its history and present situation</i>	イーサー・ハビール Issa Habil	14
コンサート：『アレppoの伝承歌謡とウードのソロ演奏』 <i>Concert for Aleppine traditional songs and Ud performance</i>	ムハンマド・カドリー・ダラール Muhammad Qadri Dalal	15
シリアにおける日本の都市計画協力の実績と戦災復興の展望 <i>The prospects for war-damage reconstruction in Syria based on the achievements of Japanese cooperation in the field of urban planning</i>	松原 康介 Kosuke Matsubara	16
マリ・シリア・パレスチナの世界遺産保護について <i>Protection of World Heritage sites in Mari, Syria and Palestine</i>	稲葉 信子 Nobuko Inaba	17
内戦と歴史学研究の役割 <i>The conflict and the role of historians</i>	黒木 英充 Hidemitsu Kuroki	18
アフガニスタンにおける考古遺跡の現状と文化遺産の保護活動 <i>The current condition of archaeological sites and activities for the preservation of the cultural heritage in Afghanistan</i>	前田 耕作 Kosaku Maeda	19

開催趣旨

現代イスラーム社会のみならず、わたしたち現代社会の基盤を作り上げた古代西アジアの極めて貴重な文化遺産を有するシリアは、2011年の民主化要求運動からはじまった内戦、そして、「イスラーム国」の台頭により、壊滅的な人的、歴史的被害を受けているただなかにあります。西アジア考古学や歴史学、建築史学をはじめとするさまざまな領域の専門家が、シリアの文化遺産の現状に大変心を痛めており、それぞれの立場から活動を行っているところです。しかし、日々爆撃や殺戮が行われている現地において、文化遺産がいったいどのような状況であり、その保護のために私たちが何をなしえるのか、まったく見えない状況にあります。

そのため、本シンポジウムでは、シリアから有形と無形の文化遺産の専門家をお招きし、過酷な生の状況をお聞きし、西アジアの文化遺産に強い関心を持つ方々と情報を共有する機会にしたいと考えます。また、シリア文化遺産の保護へ向けてどのような方策がとりうるのか、それぞれの立場から意見を交わし、現況の課題の整理と、今後への取り組みについて議論するプラットフォームとなることを目的としています。

常木 晃 (シンポジウム世話人)

RATIONALE FOR THE SYMPOSIUM

Syria has contributed to the cultural foundation not only of modern Islamic societies but also for all modern human societies. This, one of the most important cultural heritage holders in the world, has suffered severely due to conflict among political groups. The destruction of its cultural heritage has been further promoted by the rise of ISIL. Archaeologists, historians, architects, and specialists in all related fields are distressed about the destruction of cultural heritage in Syria, and we wish to do something to mitigate the destruction. However, we cannot observe what has happened to the cultural heritage within Syria at present. Therefore, we do not know what we can do to safeguard them.

We decided to invite specialists in both tangible cultural properties and intangible cultural heritage from Syria. We wish to know about the harsh and raw current situation of cultural heritage, and to share this information. We would like to exchange views from respective positions and determine what kind of measures we can take for safeguarding the cultural heritage of Syria. The purpose of this symposium is to create a platform for discussion and recommendations for these kinds of activities between Syria and Japan.

Akira Tsuneki (Symposium Organizer)

開会あいさつ

OPENING ADDRESS



辻中豊

筑波大学教授、学長特別補佐。博士（政治学）。2014 - 2016年の任期中で日本政治学会会長。人文社会国際比較研究機構機構長、そして2010年から始まった科研費基盤研究 (S)「政治構造変動と圧力団体、政策ネットワーク、市民社会の変容に関する比較実証研究」では研究代表者を務めている。1997年以降、世界15か国にて市民社会組織に関する総合的比較実証研究を行ない、63,000の団体から情報を集めている。

Yutaka Tsujinaka

Executive Advisor to the President and Professor, University of Tsukuba. Ph.D. (political science). He is the president (term 2014-2016) of the Japanese Political Science Association and is currently the Director of the Institute of Comparative Research in Human and Social Sciences, and the Director of the Special Project, titled “A Comparative and Empirical Study of the Structural Changes in Politics and Transformations in Pressure Groups, Policy Networks, and Civil Society in Japan,” began in 2010. He has been conducting comprehensive empirical surveys on civil society organizations in 15 countries and accumulating data from 63,000 associations since 1997.

政治学者としてまた一市民として、シリアの現在の政治情勢と其中で苦しんでいるシリアの人々について思いをめぐらしています。世界中の人々と同じくシリアの人々にとって、シリアの文化遺産は彼らのアイデンティティの重要な要素です。私が機構長を務める筑波大学人文社会国際比較研究機構 (ICR) は、昨年設立されたばかりです。ICRは、世界的に重要な問題の解決、特に文明の衝突を克服することを目的に、日本が人文社会科学の発展にどのように貢献できるのかを探求しています。この視点から、私はこのシンポジウムが成功することを祈っております。その目的は、シリアと日本が、文化財の破壊に対抗するために採りうるあらゆる活動に取り組み話し合うためのプラットフォームを創り上げることです。

As a professor, a comparative political scientist and a citizen, I am concerned about the situation in Syria and the Syrian people who are suffering during the present political climate. For people in Syria as well as the world, the cultural heritage in Syria is a crucial part of their identity. The Institute for Comparative Research in Human and Social Sciences (ICR), of which I am director, was founded last year at the University of Tsukuba. The ICR seeks to establish Japan as an academic force for advancing humanities and social sciences, for solving issues of global significance, and especially for overcoming the clash of civilizations. With this perspective, I would like to do my best to make this symposium a success. Its purpose is to create a platform for discussion and recommendations between Syria and Japan for any kind of activities to mitigate the destruction of cultural heritage.

シリア調査と日本 SYRIA EXPEDITIONS AND JAPAN



赤澤 威

高知工科大学・総合研究所・特任教授・学術博士。専門は西アジアをフィールドにする先史人類学。1967年以來シリア旧石器遺跡調査に携わる。

Takeru Akazawa

Professor of Anthropology, Research Institute, Kochi University of Technology. In 1967, he joined the "Tokyo University Scientific Expedition to Western Asia" directed by Hisashi Suzuki, Professor of Anthropology at the University of Tokyo, to carry out an anthropological reconnaissance of the Paleolithic archaeological sites in Western Asia. Professor Akazawa has been organizing the Japanese anthropological mission to Syria since 1970.

シリアは、西アジアの地にあつては、メソポタミアやナイル渓谷を中心とするエジプトなどで出現した数々の都市文明の華やかさの蔭に隠れていました。しかし今では、両地域に劣らぬ長大な歴史と洗練された古代文明が存在していたことがわかっています。それを裏付ける数々の発見に多くの日本隊が貢献してきました。その私たちの調査が中断を余儀なくされている状況は残念ですが、シリアの人々の苦難に比べれば些細です。この機会に、シリア調査再興に向けての道筋を模索し、具体策を検討することは意義あると考えます。

さて、文化遺産はわれわれ社会文化の成り立ちを裏付ける証であります。それをわれわれは、貴重な文化財、人類の宝と呼び、保存を訴えます。それでも被災は繰り返されます。文化遺産を守る本当の力になるのは何か、誰か、それが問われています。研究者でもなければ、政治家でもありません。それを担うのはコミュニティであり、地域社会住民であります。彼らが文化遺産との「つながり」について十分な知識と敬意をもつこと、それが最大の力となります。「文化遺産の重要性に対するコミュニティの理解が追いつかず、紛争によって戦火に晒されるという困難な状況に置かれている。」この状況の背後にわれわれ研究者の怠慢があつたことを認識し、これからのシリア調査、海外調査を

Syria has been less represented in archaeological studies, as Syrian remains are overshadowed by the splendor of numerous city civilizations excavated in areas such as Mesopotamia and the Nile Valley of Egypt. Currently, however, it is known that a broad span of history and sophisticated ancient civilizations existed in Syria, no less significant than the above mentioned more famous areas. Many Japanese expeditions have contributed to an array of discoveries that reveal the grandeur of that history and civilization. It is regrettable that our expeditions have been forced to halt due to the current situation in the area, but that loss is minor compared to the hardship that the Syrian people continue to suffer. Using this gathering as an opportunity, I think it is important and urgent to look for ways to foster a renaissance of the Syrian expeditions, and to identify concrete measures that can be taken to achieve that renaissance.

We call cultural heritage entities 'valuable cultural assets' and 'treasures for humanity,' and strongly appeal for their preservation. Nevertheless destruction of heritage occurs repeatedly. What type of practical force can be mustered to protect cultural heritage,

設計しなければならない。

and who can undertake this protection are matters that need to be resolved. The answer is neither researchers nor politicians; rather it is the community, the citizens of the regional society, who can ensure the conservation of cultural heritage. Yet this is only possible if the community is given adequate knowledge and understanding of and respect for their *tsunagari* 'relationship' with cultural heritage. Only if the community's understanding of the importance of cultural heritage is sufficient can cultural heritage survive the dangers stemming from wars and conflicts. In the current situation, then, we need to recognize past researchers' negligence and learn from it before we design future expeditions to Syria and other locations.

内戦下のシリア文化財を守るための文化財博物館総局の 構想と戦略 DGAM VISION DURING THE 2011-2015 CRISES



マムーン・アブドゥルカリム

シリア文化財博物館総局総裁、ダマスカス大学教授。博士（考古学と歴史）。専門はシリア古典期における文化的景観。Dead Cities が世界文化遺産に登録されるために力を注いだ。現在は、DGAM の長官としてシリアの文化遺産の保護に尽力し、2014 年にはユネスコの Cultural Heritage Rescue Prize（文化遺産救済賞）を受賞した。

Maamoun Abudlkarim

Director-General of the Directorate-General of Antiquities and Museums, and professor at the University of Damascus. Ph.D. in Archaeology and History. Specialty: Syrian cultural landscape of the Classical period. He has worked as a national expert with UNESCO for the Dead Cities project, to list these sites in the World Heritage List. Recently, he contributed towards the protection of Syrian cultural heritage, and won the Cultural Heritage Rescue Prize from UNESCO in 2014.

シリアの文化遺産は現在、未曾有の危機に直面している。文化機関が存在しないがために、盗掘が横行し、武装集団が文化財を破壊し、それを阻止しようとする人々を恐喝し、遺跡は戦場となるなど、多くの文化遺産が脅威にさらされている。中には、ISIL の支配下にあるため現状を把握できない遺跡もある。しかし、博物館に収蔵されている文化財の 99% は、2012 年以降安全な場所に移され大切に保管されている。

文化遺産を取り巻くこのような状況に対し、私たちはいくつかの対策を講じてきた。国民の文化遺産保護への意識が向上するよう働きかけるキャンペーン、各国の関係者と協力してシリアの文化遺産の被害状況と損失についての記録、近隣諸国やヨーロッパへ流失した文化財の追跡、全ての政治勢力に対し遺跡の保護を要請、などである。私たちは、これらの対策を政府側・反政府側関係無く、シリア全土の DGAM 支部で働く 2500 人の職員と共にやってきた。

この危機の始まりから私たち DGAM は、文化遺産という共通の遺産のもとに人々をまとめようと努めてきた。私たちは一致団結し、文化遺産に降りかかる危機に終止符を打つため、最善を尽くさなければならない。

Syrian cultural heritage is experiencing violent and dangerous attacks during the recent crises. Due to the absence of cultural institutions, threats against heritage have increased and include illegal excavations; destruction by armed groups specializing in Antiquities threatening local populations trying to intervene; as well as the use of sites as battlegrounds. Due to the impossibility of access to some of the sites under ISIL control, information on their actual state cannot be given. However, 99% of Syrian cultural objects in museums are out of danger having been evacuated to safe places since 2012.

As a result, we undertook several measures: in particular awareness raising campaigns amongst the population to protect the country's cultural heritage, cooperation with international actors to catalogue the damage and losses occurring to the cultural heritage of Syria. These included tracking Syrian objects in neighboring countries and Europe, appeals to all parties to avoid and respect archaeological sites, working with all DGAM branches (2500 employees throughout Syria) in all areas controlled by the gov-

ernment and opposition.

A DGAM initiative from the beginning of the crises was to gather people by what unites not divides them and this situation invites all of us to do our best together to put an end to this damage besetting human cultural heritage.

シリア文化遺産の被災状況と保護の取り組み SYRIAN IMMOVABLE CULTURAL HERITAGE: REALITY AND PROTECTION EFFORTS



リーナ・クティエファン

シリア文化財博物館総局遺跡管理局長。ダマスカス大学建築学部卒業。建築家。専門は、文化遺産の保護とマネージメント、及び観光資源としての遺跡利用。またシリア国内にある遺跡の世界遺産リスト作成にも携わる。シリア文化遺産の保全・活用に関わる様々なプロジェクトでユネスコと協働。

Lina Kutiefan

Director of Sites Management & International Cooperation, Directorate-General of Antiquities and Museums, B.A. in Architecture, Damascus University. Specialty: Expert in cultural heritage, preservation, management and touristic use of cultural heritage sites, engaged in preparing nominations filed for the World Heritage List. She has been working with UNESCO experts in various projects, and is a Coordinator for Syria - UNESCO agreement for cooperation in the Field of Culture, Archeology and Museums.

シリア内戦から3年以上経過した今日、シリアの有形文化遺産はかつてないほどの苦難に直面している。多くの人命が失われたことに苦しむだけではなく、シリアの文化遺産もまた戦火の中で破壊されている。実際に遺跡が被っているダメージは一樣ではない。その程度は、エルバラのローマ神殿に描かれた落書きといったものから、アレppoの旧市街の破壊といったものまで多岐にわたる。

メディアの報道は、遺跡の破壊状況が絶望的であると伝えている。しかし希望が全くないわけではない。シリア国内では現在もDGAMが文化遺産を救うために奮闘しており、常に状況を把握するよう努力が続けられている。具体的には、GIS及びGoogle Earthといったシステムを用い、被害状況を記録し、一連の破壊状況に関する情報を更新している。また国際機関による遺跡の保存に関するトレーニングプログラムにも参加している。

Today, after more than three years of crises, Syrian immovable cultural heritage is under unprecedented pressure. Not only has the country suffered great loss of life, but the cultural heritage of Syria is being destroyed in the war. Actual damage can be broken down into different categories and degrees of degradation. These range from simple graffiti on a roman temple at al Bara to the destruction of the old city of Aleppo.

Media reports of destruction show that the situation is hopeless however not all reports are bleak. Inside Syria DGAM we are still fighting to save the heritage of our country and strive to continuously update posts on the damage, work to document and reconstruct a dataset of known damage using a GIS system and Google Earth and participate in international organizations training programs for protection of heritage sites.

シリア博物館の現状とその保護 SYRIAN MUSEUMS DURING THE CRISES



アフマド・デーブ

シリア文化財博物館総局博物館局長。博士（考古学）。専門：西アジア青銅器時代。15年間シリアの文化財博物館総局にて文化財行政に携わる。ヨーロッパにて25以上の展示を企画したほか、ダマスカス、アルワド、イドリブ、ダラーの博物館の改装に携わった。また、シリア隊、外国隊による発掘調査にも数多く参加し、ラタキア県のテル・シャミア遺跡の調査を主導した。

Ahmad Deb

Director, Directorate of Museum Affairs, Directorate-General of Antiquities and Museums. Ph.D. in Archaeological Studies. Specialty: Archaeology of the Bronze Age. He has worked for 15 years in government service at the Directorate-General of Antiquities and Museums. He has prepared more than 25 archaeological exhibitions in Europe, and participated in the renovation of Damascus, Arwad, Idlib, and Daraa Museums. He has also participated in many excavations with national and foreign missions, and was a director of the mission at the site of Shamia in Latakia.

近年のシリア危機では、盗難された遺物の奪還と文化財を保護するために、DGAMによる下記のような早急な対策が求められている。

1. 博物館に収蔵されている文化財を、安全な場所へ疎開させる。現在、99%の文化財が安全な場所に移されている。2. 博物館に保管されていたが略奪に遭った文化財について、コンピュータによるデータベース化（概略、写真、サイズ、受入登録番号）を促進する。3. 盗まれた文化財を取り戻すため、インターポールやユネスコなどの国際機関、および周辺国との調整を図る。4. 国内外におけるシリア文化財の売買を防ぐため、人々の意識を高める。

しかしながら、例えばアレppoやラッカの博物館のように、戦闘によって建物が部分的に破壊されてしまった博物館もいくつかある。

The recent crises in Syria, calls for immediate measures by DGAM to retrieve stolen artifacts, and protect cultural properties such as: 1. Evacuation and transfer of museum artifacts to safe and secure places. 99% of the museum's artifacts are safe now. 2. Take active measures to prepare a computerized data-base of (with descriptions, photos, measurements and accession numbers) objects that were kept in Museums and other places looted during the crises. 3. Coordinate efforts with Interpol, UNESCO and neighboring countries to retrieve stolen cultural properties. 4. Raise awareness to fight trafficking of Syrian artifacts locally and internationally.

However, a few museum and related buildings were partly damaged by clashes in Aleppo and Raqqa.

2011 年以降のパルミラ PALMYRA AFTER 2011



西藤清秀

奈良県立橿原考古学研究所技術アドバイザー。専門は西アジア考古学、パルミラの墓制。1990年よりパルミラで墓の発掘調査や修復復元に従事する。2011年より現地調査を中断し、2012年より世界各地の美術館・博物館に所蔵されているパルミラの葬送用彫像の3次元画像製作プロジェクトを実施している。

Kiyohide Saito

Technical Advisor, Archaeological Institute of Kashihara, Nara Prefecture. Specialty: West Asia Archaeology, especially funeral practices in Palmyra. He has participated in and led excavations, restoration and reconstruction of tombs in Palmyra since 1990. In 2011 the excavation in Palmyra was discontinued because of the outbreak of conflict. To overcome this limitation, a project for 3D scanning of Palmyra funerary sculptures belonging to museums from around the world has been carried out since 2012.

奈良パルミラ遺跡発掘調査団は、1990年から2005年にパルミラ東南墓地において4基の地下墓を発掘調査し、その中の2基の地下墓（Tomb F & Tomb H）を修復・復元した。2011年、内戦の勃発に伴い公開されていた地下墓は、すべて保護のために埋め戻された。東南墓地は、市街地から離れていたことと非政府軍の占拠地ということが相俟って、盗掘されるに至った。しかしこの盗掘の状況が明確になったのは戦闘が治まった2013年秋のことである。東南墓地にはシリア政府が修復・復元した地下墓5, 9, 11号墓、日本がおこなったF, H号墓があり、F号墓以外はすべて盗掘され、彫像が持ち去られた。そして2014年9月パルミラの警察によってH号墓の胸像11点のうち3点が押収された。

From 1990 to 2005, the Nara-Palmyra Archaeological Mission excavated four underground tombs and undertook restoration and reconstruction of two, Tombs F and H in the southeast necropolis. In 2011, these underground tombs, which were open to the public, were reburied to preserve their integrity. Illegal digging was rampant in the southeast necropolis, which is far from the site living areas, and is under armed occupation by anti-government groups. The evidence for illegal digging was ascertained after fighting was concluded in the fall of 2013. The underground tombs No.5, 9, and 11, were restored and reconstructed by Syrian experts and Tomb F and H, by their Japanese counter-parts. Sculptures from all tombs except Tomb F have been looted. In September 2014 the police in Palmyra confiscated three of the eleven sculptures from Tomb H.

**シリアの文化遺産危機に関する日本西アジア考古学会
の取り組み**
**THE ACHIEVEMENTS OF THE JAPANESE SOCIETY FOR WEST ASIA
ARCHAEOLOGY DURING THE SYRIAN HERITAGE CRISIS**

西藤清秀
Kiyohide Saito

日本西アジア考古学会は1997年に設立し、会員約200名からなる。会員の多くがシリアでの調査に関わった経験があり、2011年3月以降のシリアの内戦に心を痛めている。そのため、学会として文化遺産の保全をシリア側に要望する声明文を作成した。また会員を通してのシリアの文化遺産の現状や流失について情報収集に務めている。

The Japanese Society for West Asia Archaeology was established in 1997 and consists of around 200 members. Most members have field research experience in Syria, and are grieved by the sad situation of the Syrian people and the loss of cultural heritage brought about by the conflict since 2011. Our society and its members have issued a statement calling for the preservation of Syrian cultural heritage and follow closely the situation regarding Syrian cultural heritage and the displacement of cultural property.

東京大学のシリア考古学調査 FIELD INVESTIGATIONS IN SYRIA BY ARCHEOLOGICAL MISSIONS FROM THE UNIVERSITY OF TOKYO



西秋良宏

東京大学総合研究博物館教授・博士。専門は西アジアの先史考古学。旧石器時代から銅石器時代まで幅広く関心がある。シリアでは1984年から発掘調査に従事。2000年から主宰しているハッサケ県の新石器時代遺跡、セクル・アル・アヘイマルの調査が現在、中断となっている。世界西アジア考古学会議シリア文化財国際委員会委員。

Yoshihiro Nishiaki

Professor, The University of Tokyo. Ph.D. Specialty: Prehistory of West Asia. Professor Nishiaki's research involves the prehistory of West Asia, with a focus on Paleolithic to Chalcolithic phases, and specializing in the study of lithic assemblages. He is a member of the international committee for the *shirin* (Syrian Heritage in Danger: An International Research Initiative & Network).

日本人による本格的なシリアの遺跡調査は、1957年に東京大学イラクイラン遺跡調査団（代表：江上波夫）が実施した踏査を端緒とする。各地の代表的な遺跡の写真撮影、遺物採集が実施され、シリアの文化財にかかわる直接的な知識が我が国に招来された。大規模な遺跡踏査は1964年、1967年にも実施されている。1967年の踏査をおこなった東京大学西アジア洪積人類遺跡調査団（代表：鈴木尚）は、1970年に旧石器遺跡ドゥアラ洞窟の発掘をおこなうが、これは日本人がシリアで実施した最初の発掘調査となった。東京大学の調査団は、以後もドゥアラ洞窟（1974、1984年）、同じく旧石器時代のデデリエ洞窟（1989年-）、銅石器時代のテル・コサク・シャマリ（1994-1997年）、新石器・銅石器時代のテル・カシュカシヨク（1987-1988年）、同セクル・アル・アヘイマル（2000年-）など、密な遺跡調査をおこなっている。こうした長期にわたる現地調査で蓄積された学術的知見は遺跡や博物館の保護、復旧に寄与する貴重な資源となる。

The first Japanese archeological fieldwork in Syria comprised a general survey conducted by a mission from the University of Tokyo in 1957. The mission's extensive documentation including photography and collection of samples at historical monuments and archeological sites, brought first-hand information of Syrian cultural heritage to the Japanese public. Large-scale surveys were also conducted in 1964 and 1967. In 1970, the first excavation by Japanese in Syria was undertaken by the University of Tokyo, at the Paleolithic site of Douara. Since then, a number of multi-disciplinary field investigations were conducted by missions from the University of Tokyo, including those at Douara (1974, 1984), the Paleolithic cave site of Dederiyeh (1989-), and the Neolithic-Chalcolithic settlements of Tell Kashkashok (1987-1988), Tell Kosak Shamali (1994-1997) and Tell Seker al-Aheimar (2000-). These long-term efforts are invaluable sources of scientific knowledge that will contribute to the restoration and management of cultural heritage in Syria.

イドリブ県における日本隊の調査と遺跡の現状 JAPANESE ARCHAEOLOGICAL INVESTIGATIONS IN IDLIB DISTRICT AND THE CURRENT STATUS OF THESE SITES



常木 晃

筑波大学教授・博士（文学）。専門は西アジア新石器時代。シリアでは1980年から様々な遺跡の調査に参加している。1997年からイドリブ県エル・ルージュ盆地所在テル・エル・ケルク遺跡の発掘調査を主導。

Akira Tsuneki

Professor, University of Tsukuba, Ph.D. Specialty: Near Eastern Archaeology, especially the Neolithic period. He has been a member of various Japanese archaeological missions to Syria since 1980, and has investigated many archaeological sites in Idlib, Hassake, Aleppo, Latakia and Raqqa. Since 1997, he has been a co-director of the excavations at a large Neolithic site named Tell el-Kerkh in the Rouj Basin, Idlib, with DGAM.

シリア北西部イドリブ県では、1980年から日本隊の調査が開始された。主な考古学調査として、1980年～1995年の古代オリエント博物館によるテル・マストゥーマ遺跡の大規模な発掘調査、1981年の同クミナス遺跡の発掘調査、1990～1992年の筑波大学によるルージュ盆地の体系的遺跡踏査と試掘調査、1997年～2010年まで継続した筑波大学とDGAMによるルージュ盆地テル・エル・ケルク遺跡の発掘調査などを挙げることができる。

テル・マストゥーマは、内戦下において政府軍と反政府軍の激しい戦闘の舞台となった。衛星写真などで見る限り、現在では遺跡の周囲に大規模な溝が掘られたりして、大きく改変を受けているようだ。テル・エル・ケルクはいくつかの盗掘坑がみとめられるが、遺跡自体の被害はそれほど甚大には見えない。しかしその東1kmのアイナータ村にある発掘隊宿舎と遺物倉庫が内戦下で占拠され、1000以上の遺物コンテナの盗難時に多くの遺物のコンテキストが失われた。また宿舎も政府軍の砲撃などで被害を受けている。

Japanese archaeological missions began work in Idlib District in 1980. This included: Intensive archaeological excavations at Tell Masutma by the Ancient Orient Museum, Tokyo between 1980 - 1995; Small scale excavations at Qminas in 1981; Intensive archaeological surveys and trial soundings in the Rouj Basin by the Univ. of Tsukuba in 1990-1992; Archaeological excavations at Tell el-Kerkh by DGAM and Univ. of Tsukuba from 1997 - 2010.

Tell Mastuma became an operational area during the conflict. It has been modified by the digging of large ditches around the tell. Tell el-Kerkh has not yet been destroyed, but traces of illegal digging can be detected by satellite images. However, a storage house, located in Ainta village 1km east of the tell, was occupied during the conflict. Over 1000 containers storing archaeological materials from Tell el-Kerkh were stolen and the contents were strewn on the floor. Therefore, almost all of the materials lost their original provenance. The field house was also damaged by shelling.

テル・タバンの遺跡の調査と現状 EXCAVATIONS AND CURRENT STATUS OF TELL TABAN



沼本宏俊

国士舘大学教授。専門は北メソポタミアの青銅器時代。同大イラク古代文化研究所が1982～87年に実施したイラク北部モスル、西部ハディーサ、中部ナジャフでの遺跡発掘調査に従事。1991年の湾岸戦争以後はイラクの政情不安のため同国での発掘調査は中断し、1997年から2010年までシリアでテル・タバンの遺跡の調査を行う。

Hiroto Numoto

Professor, Kokushikan University. Specialty: archaeology of the Bronze Age in northern Mesopotamia. He was engaged in archaeological excavations at Mosul, Haditha and Najaf, which are located in northern, western and central parts of Iraq, respectively. After the archaeological work of Kokushikan University was suspended in Iraq due to the gulf war in 1991, he moved to excavate Tell Taban in Syria from 1997 to 2010.

テル・タバンの遺跡はイラク国境近くのシリア北東部ハッサケ市の南、ハブール川中流域のダム湖畔にある。1997～99年の調査では中期アッシリア時代（前13～11世紀）の楔形文字資料約70点を発見し、同遺跡が軍事・交通の要衝、古代名“タベトウ”であったことを実証した。2005～10年の調査では古バビロニア時代（前18世紀）、中期アッシリア時代の粘土板文書約500点が出土した。日本調査隊による初の大規模な楔形文字資料の発見と、日本人研究者による本格的な解読作業は、本邦初の画期的な研究調査として注目された。

テル・タバンの所在地域は、シリア内戦勃発時から反体制派の支配下にあったことや、最近ではイスラム国に支配されたため現地情報を得るのは難しく、遺跡の被害状況等は全く把握できていない。グーグルアースで見える限り遺跡の表面に盗掘坑は認められないが、遺跡の浸食部崖面の盗掘とダム湖の水際で発見される楔形文字資料の持ち去りが危惧される。

Tell Taban is located in the Hassake Dam Salvage Area, south of Hassake, in the north-eastern part of Syria. During excavations of the site, a large number of cuneiform texts were discovered. These documents proved that the site is identified with “Tabetu,” the ancient city of strategic importance in the region. The discovery of a large number of cuneiform documentary sources for the first time by a Japanese mission, as well as their decipherment and study by Japanese researchers, attracted attention as one of the outstanding achievements of Japanese archaeological work in western Asia.

It is difficult to gather proper information about the current situation of the Tell Taban region, since it was placed under control of the dissidents after the outbreak of a conflict in Syria in 2010 and more recently came under the rule of ISIL. It remains, therefore, unclear how serious the damage to the archaeological remains at Tell Taban is. There is concern over the illegal removal of cuneiform inscriptions by digging into the washout part of the tell or by searching along the water’s edge of the tell facing the dam lake.

シリア文化財に関する諸外国および国際機関の活動概要 FOREIGN AND INTERNATIONAL ACTIVITIES FOR THE SAFE- GUARDING OF SYRIAN CULTURAL HERITAGE



西山伸一

中部大学准教授。専門は西アジア考古学・西アジア文明史。これまでシリアを含む西アジア各国、および中央アジアで考古学および文化遺産保存事業のフィールドワークに従事。シリアでは、1994年から2009年までイドリブ県（テル・マストゥーマ、テル・エル・ケルク）、ラタキア県（考古学踏査）の調査に参加。研究テーマの一つは北西シリアの鉄器時代文化の研究。

Shin'ichi Nishiyama

Associate Professor, Chubu University. Specialty: archaeology of the Middle East and Central Asia, especially Bronze/Iron Age and Landscape archaeology. Experienced in the fields of archaeology and heritage management. Worked in Syria with the Japanese missions between 1994 and 2009, mainly in the sites in the Idlib and Latakia Governorates, especially Tell Mastuma and Tell el-Kerkh.

シリアでの騒乱および内戦状態が始まって4年の歳月が過ぎようとしている。この間、シリア国内の文化財は甚大なダメージをうけ、文化財の国外流出も大きな問題となっている。シリアでかつて活動していた諸外国の考古学調査団をはじめ、大学、文化・研究機関、民間団体等は、この事態に心を痛め、文化財の保護に関する支援についてのさまざまな方策を模索している。また、ユネスコをはじめとする国際機関、シリア文化財博物館総局の協力のもと、少しでも被害をくいとめ、将来の復興に貢献すべくさまざまな活動を展開している。本報告では、特に2014年以降の諸外国および国際機関のシリア文化財に関する動向を紹介する。諸外国では、アメリカ、ヨーロッパ諸国とともにシリアの近隣諸国の取り組みを、国際機関についてはユネスコを中心にどのような活動が行われているかを報告する。

Nearly four years have passed since the Syrian uprising that started in March 2011. During the past years large numbers of Syrian cultural heritage received severe damage and destruction. The issue of illicit trafficking of archaeological objects has been widely discussed. People who were involved in various academic activities in Syria before the uprising have raised their voices to protect invaluable Syrian cultural heritage. These include archaeological missions, universities, research institutions and non-governmental organizations. In addition to such movement, international organizations, such as UNESCO, ICOMOS, and ICCROM have also started campaigns. Working with the Syrian DGAM, these international activities are intensifying, especially since 2013. This presentation summarizes activities since 2014 and considers the issue of Japanese contribution for the safeguarding of Syrian cultural heritage.

アレッポの歌謡の伝統とその継承の仕組み： 伝統維持のための課題を考える

ALEPPINE SINGING TRADITION AND ITS SYSTEM OF INHERITANCE: ISSUES FOR KEEPING TRADITION ALIVE



飯野りさ

東京学芸大学非常勤講師。東京大学大学院総合文化研究科博士課程修了。アレッポおよび近隣地域の音文化研究者。アレッポ関連の論考に「第61章 シリアの古典音楽:タラブの母アレッポの伝統」(黒木英充編『シリア・レバノンを知るための64章』明石書店、2013年)などがある。

Lisa Iino

A part-time lecturer at Tokyo Gakugei University. She graduated from the Graduate School of Arts and Sciences at the University of Tokyo. Music and sound culture in Aleppo and its neighboring areas are among her main research fields.

商業都市としてだけでなく音楽都市としても有名なアレッポの歌謡の伝統について、これまで受け継がれてきた歌の伝統やその継承の仕組みについて紹介し、内戦の最中での現状や伝統維持のための課題を考えます。

The city of Aleppo is famous as a city of commerce as well as music. This presentation will introduce Aleppo's singing tradition to the Japanese audience and illustrate how it has been handed down from generation to generation to date. Its current status and issues for its survival in the midst of the on-going conflict in Syria will also be discussed.

シリア正教会の音楽の伝統：歴史と現状

MUSICAL HERITAGE OF THE SYRIAC ORTHODOX CHURCH: ITS HISTORY AND PRESENT SITUATION



イーサー・ハビール

1967年ベイルート生まれのシリア正教徒。スウェーデン在住。弁護士の傍らシリア正教徒のコミュニティーで音楽活動に従事。幼少時から助祭として教会のミサや聖務日課に参加し聖歌等を覚える。現在、中東楽器のアンサンブル伴奏で世俗歌謡、宗教歌謡を歌うシリア正教徒60名ほどによるアマチュアの合唱団を指導・指揮し、スウェーデン、米国、レバノンなどでコンサートを行う。

Issa Habil

Issa Habil was born into a Syriac Orthodox family in Beirut, Lebanon in 1967. Brought up in Lebanon and Qamishli in north-eastern Syria, he has lived in Sweden since 1986, where he works as an attorney at law and is also engaged in musical activities in the Syriac community. Since childhood, he has served as a deacon at mass and daily prayer where he learned Syriac hymns. He now leads a choir of 60 amateur singers who sing secular and sacred songs with Middle Eastern orchestras. The choir has given many concerts in Sweden, the U.S.A. and Lebanon.

シリア正教会は東方教会の一つで、その信徒は今日のトルコやシリアそしてイラクの国境が接する地域に暮らしてきました。その音楽の伝統の主要部分はシリア語の典礼聖歌であり、聖エフREM（4世紀）などの聖人たちによって歴史を通じてその根幹が創られ、教会や修道院で長く受け継がれてきました。しかし、第一次大戦中の1915年に、信徒が多く住むトルコ南東部で起きた虐殺事件（シリア語で「セイフォー」）のために、信徒たちの多くはディアスポラ状態に陥り、聖歌の伝統も各地へと広まり、現在はトルコ、シリア、レバノンなどだけでなく、スウェーデンやドイツ、アメリカ、さらにはオーストラリアへと広がっています。この発表では教会についての簡単な紹介から始めて、その聖歌の歴史、そして現在、ディアスポラ状態にある共同体内での伝統の維持・継承についてお話しします。

The Syriac Orthodox Church is one of the Eastern churches, and many of its congregations lived in the region covering south-eastern Turkey, north-eastern Syria and north-eastern Iraq. The main part of its musical heritage is the tradition of Syriac sacred hymns whose foundation was laid by St. Ephrem (4th century) and other saints and scholars throughout history and has been handed down for a long time at churches and monasteries. However, the genocide (Sayfo in Syriac), which took place in 1915 during WWI, in south-eastern Turkey where many Syrians lived, forced them into the diaspora. The tradition of sacred hymns was also dispersed to many places, and now it is not only kept alive in Turkey, Syria and Lebanon, but also in Sweden, Germany, and the U.S.A. and further afield in Australia. I will begin this presentation with a brief introduction of our church and the history of sacred hymns, and then talk about our efforts to preserve our musical heritage in the diaspora community.

コンサート『アレppoの伝承歌謡とウードのソロ演奏』 CONCERT FOR “ALEPPINE TRADITIONAL SONGS AND UD PERFORMANCE”



ムハンマド・カドリー・ダラール

1946年、アレppoのハディード門街区生まれのウード奏者。元アレppo・アラブ音楽院院長。歌と器楽のレパートリーおよび旋法（マカーム）に関する知識量の豊富さは有名。1988年にフランスのシャルル・クロ・アカデミーから賞を受賞。数多くの音楽祭に出演し、国際的に活躍。仏レーベルからCDを多く出しているアンサンブル・アル＝キンディーのウード奏者としても知られている。

Muhammad Qadri Dalal

Muhammad Qadri Dalal was born in 1946 in Bab al-Hadid, Aleppo, Syria. He is an Ud player and ex-director of the Arab Conservatoire of Music in Aleppo. He is well-known for his vast memory and repertoire of traditional songs and instrumental pieces and his precise knowledge of Arab melodic modes (maqām). He received an award from the Charles Cros Academy in France in 1988. He is also a member of the Ensemble Al-Kindī, which produces many CD's on a French label.

アレppoは伝承歌謡の豊富さで有名な古都です。このコンサートでは、最初にこの歌謡の伝統を日本語で簡単に紹介し、その後で、ダラール氏による歌のメドレーを交えたウードの演奏を聴いて頂きます。曲目：カッド『ヤー・マーリッシャーム』、『ナワー・アサル旋法によるサマーイー（ジャミール・ウワイス作曲）』などを予定。協力：飯野りさ、常味裕司

Aleppo is a historic city famous for its traditional song repertoire. In the first part of this concert, the Aleppine singing tradition will be introduced to the audience together with Japanese interpretation. Later Mr. Dalal will give his Ud performance, in which he plays taqsīm(improvisation), traditional pieces for instrument and a medley of traditional songs. Qadd “Yā Mālī al-Shām” and “Samā‘ī on Nawā Athar mode by Jamīl ‘Uways” will be among the pieces performed. Collaboration is by Lisa Iino and Yuji Tsunemi.

シリアにおける日本の都市計画協力の実績と 戦災復興の展望

THE PROSPECTS FOR WAR-DAMAGE RECONSTRUCTION IN SYRIA BASED ON THE ACHIEVEMENTS OF JAPANESE COOPERATION IN THE FIELD OF URBAN PLANNING



松原康介

筑波大学准教授・博士（学術）。専門は中東・北アフリカ地域の都市計画史。アレppo大学学術交流日本センター PD 研究員、国際協力機構「ダマスカス首都圏都市計画・管理能力向上プロジェクト」専門家を経て現職。

Kosuke Matsubara

Associate Professor, University of Tsukuba, Ph.D. Specialty: History of Urban Planning in the Middle East and North Africa. He was consecutively JSPS postdoctoral researcher at Japan Center for Academic Cooperation at the University of Aleppo and JICA specialist for the Damascus Metropolitan Area Urban Planning and Development Project.

シリアにおいては、知られざる日本の都市計画分野の協力が続けられてきた。建築家・清家清の門弟であった番匠谷堯二（ばんしょうや・ぎょうじ）が策定した1968年の都市マスタープランが、現在でも首都ダマスカスにおいて現行プランであるほか、第二の歴史都市アレppoでも75年策定のマスタープランが近年まで公式に用いられていた。その協力の過程には、歴史都市の保全と開発、文化財行政と都市開発の関連、そして国際協力の継続のあり方を巡って重要な教訓が含まれている。

本報告では、番匠谷を嚆矢とし、内戦で中断するまでの、50年にわたる日本の都市計画専門家の協力の概要を報告して、内戦後に来るべき都市計画協力のあり方を展望する。とりわけ、世界遺産である旧市街の保全と、自動車交通の導入による近代開発との両立の視点から、功罪ふくめた都市計画のあり方を議論する。

Japanese cooperation in the field of urban planning has continued since Japanese planner Gyoji Bانشoya developed the master plan for Damascus in 1968, which is still active today. His master plan of Aleppo in 1975 was also the official plan until recently. This history of Japanese cooperation included quite important tasks such as conservation and development of historic cities, and the relationship between cultural heritage administration and urban planning, and continuity of international cooperation.

In this presentation, I will report on 50 years of cooperation with Japanese urban planning specialists from Bانشoya and the project currently suspended. Especially, I will focus on the balance between historic city conservation historic city and modern development based on the introduction of motor traffic.

マリ・シリア・パレスチナの世界遺産保護について PROTECTION OF WORLD HERITAGE SITES IN MARI, SYRIA AND PALESTINE



稲葉信子

筑波大学教授・工学博士。専門は遺産保護及び建築学。文化庁、ICCROM、東京文化財研究所を経て、2008年から現職。

Nobuko Inaba

Professor, University of Tsukuba. Doctor of Engineering. Specialty: World Heritage Studies, Architecture. Trained as a conservation architect and architectural historian, she gained her practical knowledge and experience in heritage policy development and management while serving in the Japanese government's Agency for Cultural Affairs and its affiliated research institute from 1991 to 2008. Her work in these periods covered both domestic and international affairs including that of the World Heritage Convention.

世界遺産条約は1972年、ユネスコの文化遺産担当が準備していた国際協力のための条約と、米国が対案として提出した「世界遺産トラスト」条約を合体させる形で採択された。前者で考えられていた遺産リストが「危機にさらされている世界遺産一覧表」となり、後者が一般に知られている「顕著な普遍的価値」を有する遺産の「世界遺産一覧表」となった。条約のあり方を考える議論の際には、本来の目的に立ち戻って危機遺産の救済にもっと力を注ぐべきとの意見は常に現れて、しかし新しい世界遺産の審査に紛れて忘れ去られる。

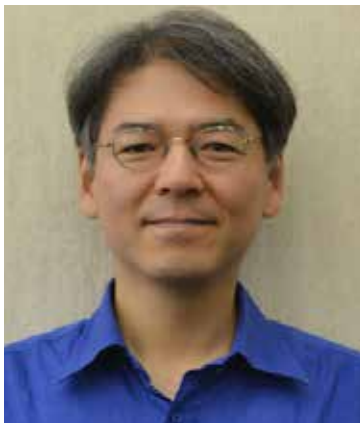
2012年マリの世界遺産2件、2013年シリアの世界遺産6件、そして2012年と2014年にパレスチナの世界遺産と、紛争問題にかかわる遺産が危機遺産一覧表に記載された。エジプト・ヌビア遺跡を開発から守るユネスコのキャンペーンから出発し、国際協力を制度化するために作られた世界遺産条約であるが、紛争という問題にはどのように対処することを想定していたのか。この問題について考えてみようと思う。

The World Heritage Convention was adopted in 1972 by combining a draft prepared by the section in charge of cultural heritage in UNESCO and a counterproposal draft “World Heritage Trust” convention prepared by the United States of America. The list for international cooperation in the UNESCO draft became the List of World Heritage in Danger, and the list of sites of the Outstanding Universal Value in the US draft became the World Heritage List now well known among the public. Always the importance of the World Heritage List in Danger is referred to during discussions of the future of the convention, but it is easily forgotten in the busy evaluation processes of new sites, which are given more attention.

World Heritage sites related to conflicts (two sites in Mari in 2012, six sites in Syria in 2013 and two sites in Palestine in 2012 and 2014) were inscribed on the List in Danger. The World Heritage Convention was adopted to establish a system for international cooperation based on experience of saving the Nubian site in Egypt from development. The speaker will discuss how much we expect or are prepared to utilize this convention in conflict situations.

内戦と歴史学研究の役割

THE CONFLICT AND THE ROLE OF HISTORIANS



黒木 英充

東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所教授。専門は中東地域研究、オスマン帝国期のシリアの歴史。シリアでは主に 1990 年代に長期・短期合わせて約 4 年間ほど滞在、ダマスカスの歴史資料センターにてアレppoの都市史史料の調査に従事。

Hidemitsu Kuroki

Professor, Tokyo University of Foreign Studies. Specialty: Area Studies of the Middle East, especially Ottoman History of Syria. He stayed in Syria around four years in total mainly during the 1990s, conducting research on Ottoman Aleppo at The Center for Historical Sources in Damascus (*Markaz al-Watha'iq al-Ta'rikhiya bi-Dimashq*).

内戦の被害は考古学的遺跡のみならず、文書資料一般にも及んでいる。アレppoのウマイヤモスクが破壊された際にワクフ文書庫が失われたと聞いており、その他イスラーム宗教施設やキリスト教会などが所蔵していたはずの歴史的な文書や、地方行政庁などが蓄積していたと思われる最近の公文書も多くが破壊されたり、所在が不明になったりしているケースが多いであろうことは想像に難くない。ユネスコはシリア国内の内戦前の文書保管状況、現在までの残存・消失の状況について調査する予定と聞いているが、困難な道なりとなるであろう。

一歴史学徒として、将来これに対して何か寄与することができるのか、甚だ心許ない。しかし、これまでに調査したオスマン帝国時代のアレppoの歴史文書のなかから、シリア人がいかに豊かな過去の経験をもっていたか、その一端をお示しし、将来シリアの人々が過去の記憶を再度共有できるようにするための方途を考える手がかりにしたい。

The Syrian conflict has damaged not only archaeological sites but also historical documents and archival sources. It is known that the *waqfiya* archives at Umayyad Mosque in the center of the old city of Aleppo were totally lost during battles in this area. Likewise, it can be imagined that various kinds of historic documents at Islamic and Christian institutions and at many local administration offices in the country have been burnt or stolen. I heard that UNESCO was planning to start a project to investigate the whereabouts of archives tracing back to the year 2011 however, this may not be an easy task.

I must confess I do not have a definite plan to tackle this immense problem. What I can do now is to share with the audience the rich memory of the Syrian past, by exploring Aleppo's Ottoman documents, which may still be safe in Suq Saluja, Damascus. This record of the coexistence of many ethnic and religious groups will be a pointer for the Syrian people to recover their original "living together" in the (near) future.

アフガニスタンにおける考古遺跡の現状と 文化遺産の保護活動

THE CURRENT CONDITION OF ARCHAEOLOGICAL SITES AND ACTIVITIES FOR THE PRESERVATION OF CULTURAL HERITAGE IN AFGHANISTAN



前田耕作

和光大学名誉教授・文化遺産国際協力コンソーシアム副会長。専門はアジア文化史。1964年、名古屋大学アフガニスタン学術調査団の一員としてアフガニスタンの仏教遺跡の調査・研究に携わって以来、バーミヤン遺跡の調査に従事。2001年3月、タリバン政権による大仏破壊以後は遺跡の保存・修復の事業に参加。

Kosaku Maeda

Professor Emeritus of Wako University; Vice Chairperson of Japan Consortium for International Cooperation in Cultural Heritage. Speciality: Cultural History of Asia, especially Central Asia. In 1964, he engaged in investigation of the Buddhist sites of Afghanistan as a member of the Nagoya University Scientific Mission. After the destruction of the Giant Buddhas by the Taliban regime, he has worked for the preservation and conservation of the sites.

アフガニスタンにおける考古遺跡の発掘調査は1923年にフランスとアフガニスタンとの間に結ばれた文化協定に基づいて始まったが、第二次世界大戦後まではフランスによる発掘の独占契約により、他の諸外国の調査の手が及ぶことはなかった。1953年以降になってようやく日本隊も発掘調査に参加できるようになった。京都大学、名古屋大学、成城大学、龍谷大学の各隊がバーミヤン仏教遺跡を中心とする各遺跡で考古学・宗教学・建築史・美術史の視点から学術的な調査研究をおこなった。

1979年の当時のソ連邦によるアフガニスタン侵攻、ソ連軍撤退（1989年）後に起きた内戦、さらにはタリバン政権によるバーミヤン大仏の破壊に至る戦火の消えなかった22年間に文化遺産が受けた被害は甚大であり、いまなお戦争の傷跡は癒されていない。戦中の文化遺産の保護を強く訴えた国際的誓約でもあったハーグ協定も反古同然であった。

戦火の中で進む文化遺産の破壊をどのようにして食い止めるのか、いかにそれらを救出保護するのか、21世紀の人類史的課題の一つが問われている。

Based on the cultural convention between France and Afghanistan, archaeological excavation in Afghanistan was begun in 1923 by the DAFA (Delegation Archeologique Francaise en Afghanistan). Since 1953 other international delegations have participated in archaeological excavation in Afghanistan.

In 2001, the tragic destruction of the most important historical and cultural heritage in the Bamiyan valley was caused by the Taliban despite intensive negotiations. What can we learn from this bitter experience?

シンポジウム予稿集 シリア内戦下の文化遺産：その危機と保護にむけて

平成 27 年 2 月 20 日 発行

編集・発行：筑波大学人文社会国際比較研究機構比較文明史部門 西アジア文明研究センター

シンポジウム世話人：常 木 晃

〒 305-8571 茨城県つくば市天王台 1-1-1

電話：029-853-5441

E メール：rcwasia@hass.tsukuba.ac.jp

WEB：http://rcwasia.hass.tsukuba.ac.jp/kaken/

*本シンポジウムは筑波大学が文化庁文化遺産保護国際貢献事業「シリア・アラブ共和国における文化遺産被災状況調査」の委託を受けて開催しました。

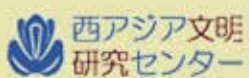
表紙写真：

被害を受けたクラック・デ・シュバリエ遺跡（シリア・ホムス）

© シリア文化財博物館総局



文化庁文化遺産保護国際貢献事業「シリア・アラブ共和国における文化遺産被災状況調査」



西アジア文明
研究センター



ICR



筑波大学
University of Tsukuba



Ancient Orient Museum
古代オリエント博物館



<http://rcwasia.hass.tsukuba.ac.jp/kaken/>